

## ÖNSÖZ

Klâsik Arap toplumlarında şiire ve şaire atfedilen önem, şairlerin yöneticiler ve halk üzerindeki nüfuzları, şiirin devlet politikalarına bile etki etme gücü bilinen bir gerçektir. Batı ile ilişkilerin 19. yüzyılın ikinci yarısı itibariyle daha hızlı bir gelişme sürecine girmesiyle, Arap şiiri de modernleşme sürecine girmiştir ve 20. yüzyılın ilk çeyreğinde Arap şiiri, gerek şekil, gerekse içerik açısından klâsik dönemden farklı bir çizgiye yönelmiştir. Türkiye’de Arap şiiri denildiğinde akıllara öncelikle klâsik Arap şairlerinin isimlerinin ve onların şiirlerinden beyitlerin gelmesinin, şiir sanatının bu dönemlerdeki şahlanması ve canlılığıyla alakalı olduğu düşünülebilir. Bunun yanı sıra Modern Arap Şiirinin Türkiye’de yeterince tanınmamasının sebepleri arasında bu alandaki tercüme faaliyetleri, diğer akademik ve edebi çalışmaların az olması sayılabilir. Bu anlamda Modern dönemde neşet etmiş farklı akımlara mensup şairlere ait bilgiler, bu şairlerin şiirlerinden örnekler ve Türkçe çevirilerini içeren bu çalışmanın önemli bir katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

Her biri modern Arap şiiri tarihinin farklı dönemlerine ışık tutmuş önemli şairlere ait şiirlerin çevirilerinden oluşan bu çalışma, üniversitelerin Arap dili ve Arap edebiyatı ile alakalı bölümlerinde lisans ve lisansüstü eğitim alan öğrenciler, araştırmacılar ve Arap edebiyatı severleri için önemli bir kaynak niteliğindedir.

Eserde yer alan on dört farklı şaire ait yirmi altı şiir, Arap dili alanında hâlihazırda görev yapan akademisyenler tarafından çevrilerek edebiyatseverlerin istifadesine sunulmuştur. Bu çalışmada şiirleri yer alan şairler, Mehcer (göç) edebiyatı, toplumsal gerçekçilik, romantizm, Temmuzî şiir gibi Arap edebiyatına yön vermiş çeşitli akımların öncülerinden olup, çevirmenler bu şairlerin şiirlerinden kendi kişisel beğenileri doğrultusunda seçim yapmışlardır.

Kitaptaki Őirlerin Türkçe evirilerinin Arapça orjinalleriyle birlikte verilmiŐ olması okurlara karŐılaŐtırma imknı vermektedir. Aynı zamanda Şairlerin hayatları hakkında verilen kısa bilgiler okurlara Őirlerin yazıldığı dönemleri tanıma fırsatçı sunmaktadır.

Bu vesileyle elinizdeki eserin ortaya çıkmasında emeği geçen bütün çevirmen arkadaŐlara ve kitabı yayımlayan Akdem Yayınları yetkililerine teŐekkür ederiz.

Ankara 2019

Prof. Dr. Musa YILDIZ

Doç. Dr. Celal Turgut KOÇ